

¡Jardinería maravillosa! de los Jardineros Master del Condado de Sonoma

LAS HABAS (FAVA O VICIA FAVA)
Las habas son un cultivo excelente para el jardín de temporada fresca. Fácil de crecer, actúa como un cultivo de cobertura porque mejora y protege a la tierra, no necesita abono, atrae polinizadores al principio de la temporada, produce comida nutritiva y es versátil en la cocina. Vicia Faba (frijoles de haba), de la familia de las legumbres, llegó a América por medio de inmigrantes sicilianos.

Es un cultivo anual antiguo también conocido como frijol ancho, o frijol de campo. La planta es nativa de las regiones del mediterráneo, pero se usa en las cocinas de América Latina y Asia. La planta gruesa, erecta y atractiva crece a una altura de dos a siete pies, con flores blancas o moradas. Las fragantes flores atraen polinizadores, que luego se convierten en vainas. Las habas maduras parecen frijoles de lima. Siémbrelas en septiembre para cosecharlas al final del otoño, o en noviembre para cosecharlas al comienzo de la primavera. Siembre las semillas a una o dos pulgadas de profundidad, con seis a ocho pulgadas de espacio entre las plantas. Las plantas resisten la escarcha hasta 21°/-6°C. En todo el mundo, la haba se hierve, se hornea, se sofríe, se machaca, con unos platos tan simples como habas hervidas servidas con sal y mantequilla. Las habas jóvenes aún no han desarrollado una cáscara, o la piel delgada que envuelve el frijol. Las habas más maduras tienen esta cáscara, que la mayoría de los cocineros prefieren quitar. Muchas recetas recomiendan pelar las habas crudas, o brevemente sumergir las habas cocinadas al vapor en agua con hielo para quitar las cáscaras fácilmente al frotarlas. Las habas frecuentemente son sembradas para mejorar la calidad de la tierra ya que las raíces tienen nódulos que “fijan” nitrógeno en la tierra. Además, las plantas robustas protegen la tierra del viento y del impacto de la lluvia. Después de cosechar los frijoles, la planta se puede usar como biomasa para la composta. — *Sonoma County Master Gardeners*



FAVA BEANS
Along with greens, another great crop for the cool weather garden is the fava bean. It's easy to grow, helps improve and protect the soil, doesn't need fertilizing, attracts early pollinators, produces nutritious food, and is versatile in the kitchen Vicia faba, (fava beans) was brought to the US from Italy.

This ancient annual crop may be native to the Mediterranean, but it is now also used in the cuisines of Asia and Central & South America. The attractive, erect, bushy plant grows 2 – 7 ft. tall and produces large, white or purplish fragrant flowers which attract pollinators and later become bean pods. The mature beans resemble lima beans. Plant fava seeds in September for a late fall harvest or in November for early spring picking. Sow seeds 1 – 2 inches deep, spaced 6 – 8 inches apart in regular garden soil. Plants are hardy to around 21°F. Throughout the world, the fava bean is boiled, baked, sautéed, mashed, with some dishes as simple as boiled beans served with salt and butter. Very young fava beans have not yet formed an endocarp, the thin skin or “jacket” surrounding the shelled bean. More mature beans have this skin, which most cooks prefer to remove. Many recipes recommend peeling the beans while raw, or steaming them and then briefly immersing them in a bowl of ice water allowing the skins to easily rub off. Fava beans are commonly planted to improve soil as the roots help increase nitrogen. The sturdy plant also protects topsoil from wind and rain. After harvesting the beans, the bushy foliage chops up well as green biomass for the compost pile.

PROGRAMA DE APRENDIZAJE PARA FAMILIAS LATINAS EN LA ESCUELA BIELLA LATINO
FAMILY LITERACY PROGRAM AT BIELLA SCHOOL • FOTOS DE JEFF KAN LEE





California WIC
WOMEN, INFANTS & CHILDREN

Main Office:
2344 Old Sonoma Rd. Bldg. G
Napa, CA 94559

Services also offered in:
American Canyon
St. Helena
Calistoga

You may be eligible to receive our services if you:

- ◆ Are Pregnant
- ◆ Recently had a baby
- ◆ Have children under 5 years old
- ◆ Are a child cared for by a single parent, grandparent, foster parent, step-parent or guardian

AND....

- ◆ Live in California
- ◆ Meet income requirement (low to moderate income)
- ◆ Are a working or migrant family
- ◆ Receive Medi-Cal or CalFresh

WIC Services Include:

Nutrition Education

Breastfeeding Information and Support

Referrals

Anemia Prevention

Checks for Healthy Foods



Usted puede calificar para recibir servicios si usted:

- ◆ Está Embarazada
- ◆ Acaba de tener un bebé.
- ◆ Tiene niños menores de 5 años
- ◆ Eres un niño cuidado por padres solteros, abuelo/a, padre o madre de crianza, madrastra/padrastro o tutor

Y...

- ◆ Vive en California
- ◆ Cumple con los requisitos de ingresos (ingreso bajo o moderado)
- ◆ Familia con empleo o migrante
- ◆ Recibe Medi-Cal o CalFresh

Servicios de WIC Incluyen:

Educación de Nutrición

Información y Apoyo para la Lactancia

Referencias

Prevención del Anemia

Cheques para Comidas Saludables

(707) 253-4853

Oficina Central:
2344 Old Sonoma Rd. Edif. G
Napa, CA 94559

Servicios también se ofrecen en:
American Canyon
St. Helena
Calistoga



This institution is an equal opportunity provider.
Esta institución es un proveedor que ofrece
Igualdad de oportunidades.

"La Corregidora" Doña Josefa Ortiz de Domínguez (1773-1829) • por /by Craig Davis • Ilustración por Emilio Rodríguez Jiménez

Antes de James Bond, fue Mata Hari y antes de Mata Hari fue “La Corregidora”. Doña Josefa Ortiz de Domínguez, también conocida como “La Corregidora”, fue una patriota y heroína mexicana de la Guerra de la Independencia de México. Es recordada por alertar a los rebeldes insurgentes sobre el descubrimiento por parte de los españoles sobre la Conspiración de Querétaro en 1810.

Josefa Ortiz de Domínguez nació en 1773 de padres españoles pero quedó huérfana cuando apenas era una niña. Fue llevada a la Ciudad de México por una hermana mayor. Su hermana se las arregló para inscribirla en el Colegio de las Vizcainas. Fue ahí donde conoció a un hombre viudo llamado Miguel Domínguez, se casaron en 1791. Tuvieron once hijos.

En 1801, Miguel Domínguez fue designado como jefe de magistrados, o “Corregidor”, por la ciudad de Querétaro. Como su esposa, a Doña Josefa se le refería como “La Corregidora”. Doña Josefa participaba en obras de caridad ayudando a los maltratados indios, mestizos y otros. Su mansión se convirtió en el centro de reuniones literarias y sociales que fueron progresando en reuniones para iniciar el Movimiento de Independencia. El cura Miguel Hidalgo, Ignacio Allende y Juan Aldama fueron los líderes que iniciaron este movimiento.

Posteriormente, un complot fue revelado en incluía información sobre una gran cantidad de armas diseminadas en los hogares de ricos insurgentes criollos que vivían en Querétaro. El esposo de Doña Josefa, como jefe de los magistrados, ordenó redadas en las casas de los miembros sospechosos del complot. El grado de conocimiento que Miguel Domínguez tenía sobre la participación de su esposa en este complot es incierto, sin embargo, para protegerla de las implicaciones de este evento, la encerró en su habitación. “La Corregidora” había anticipado que esto sucedería y ya había hecho arreglos para advertir a los insurgentes que esto debía ocurrir. Doña Josefa escribió un mensaje advirtiendo a los insurgentes. Cortó y pegó esto palabras impresas en un periódico, de tal forma que no pudiera reconocerse su letra, en caso de que el mensaje fuera interceptado. Cuando terminó de pegar las palabras, Doña Josefa empezó a golpear el piso para llamar la atención y hacer que alguien viniera a su habitación. Por lo tanto, el alcalde, Ignacio Pérez (quien también era insurgente) pudo llevar el mensaje a las manos de los miembros del complot. Miguel Hidalgo, con estas noticias, decidió adelantar la fecha para iniciar la insurgencia de México de noviembre al 16 de septiembre de 1810. Fue cuando se dio el Grito de Dolores y el resto ya es historia.

“La Corregidora” y “El Corregidor” fueron arrestados y acusados de traición. Doña Josefa fue encontrada culpable y enviada a prisión en varios conventos. Después en junio de 1817, su esposo pudo pagar una fianza y liberarla con la condición que no colaborara con los patriotas rebeldes. Después de la Independencia, ella se negó a recibir todos los reconocimientos por su sacrificio, diciendo que ella simplemente había cumplido con su deber de patriota. Doña Josefa continuó participando con las causas radicales hasta su muerte en 1829.

Hay disponibilidad de números anteriores del Periódico Bilingue La Voz GRATIS para las prácticas de lectura.

Contienen información educativa y de interés para todas las personas. Son un buen recurso para aquellas personas que están aprendiendo inglés o español ¡Las ediciones con más tiempo contienen más textos y fotografías! Si usted es profesor en el condado de Sonoma, estos números pueden ser enviados a su escuela. Los profesores de otros condados pueden hacer arreglos para que sean enviados o recogidos en los lugares de mayor conveniencia. También están disponibles para organizaciones sin fines de lucro y otros lugares en donde la gente se congrega. Favor de enviar un correo electrónico a info@lavoza.us.com. Estos números anteriores se entregan en paquetes de 20.

¡PUEDE RECIBIR LOS QUE DESEE!



El conocido caricaturista mexicano, Emilio Rodríguez Jiménez, creó esta ilustración en exclusiva para La Voz Bilingual Newspaper. Rodríguez pretende promover la cultura artística y literaria entre hemisferios a través de los medios impresos bilingües.

Mexico's renowned cartoonist, Emilio Rodríguez Jiménez, created this feature exclusively for La Voz Bilingual Newspaper. Rodríguez' goal is to promote hemispheric artistic and literary culture through the bilingual print media.

Before there was James Bond, before there was Mata Hari, there was La Corregidora. Dona Josefa Ortiz de Dominguez, also known as “La Corregidora”, was a Mexican patriot and heroine of Mexico’s War of Independence. She is remembered for alerting the rebel insurgents about the Spanish discovery of the Queretero Conspiracy in 1810.

Josefa Ortiz de Dominguez was born in 1773 to Spanish parents but was orphaned as a young child. She was brought up by an older sister in Mexico City. Her sister managed to get her enrolled in the Colegio de las Vizcainas there. There she met a widower named Miguel Dominguez and they married in 1791. They had eleven children.

In 1801 Miguel Dominguez was appointed chief magistrate, or “Corregidor” for the city of Queretero. As his spouse, Dona Josefa was referred to as “La Corregidora”. She involved herself in charity work helping downtrodden Indians, Mestizos and others. Her mansion became the center for literary and social gatherings that evolved into meetings to initiate an independence movement. Padre Miguel Hidalgo, Ignacio Allende and Juan Aldama were the ring leaders.

Eventually, a plot was revealed including information about weapons stockpiles scattered about in homes of wealthy Queretaro criollo insurgents. Her husband, as chief magistrate, ordered raids on the homes of suspected plotters. To what degree Miguel Dominguez knew of his wife’s involvement is unclear, however to protect her from implication in the affair, he locked her in her room. La Corregidora had anticipated that this might happened and had made arrangements to warn the insurgents should this occur. She composed a message warning the insurgents. She cut and pasted this from words on a newspaper so that no one would recognize her handwriting if it was intercepted. When she finished glueing the words, she began stomping on the floor to draw attention to get someone to come to her room. Thus the mayor, Ignacio Perez, (also an insurgeant) was able to get the message into the hands of the plotters. Miguel Hidalgo, with this news, decided to move up the start date for Mexico’s insurgeancy from November to the 16th of September, 1810. And so came to pass the Grito de Dolores and the rest is history.

La Corregidora and El Corregidor were arrested and tried for treason. She was found guilty and jailed in various convents. Later on June, 1817, her husband was able to get her paroled on the condition that she not collaborate with rebel patriots. After independence she refused all rewards for her sacrifice, saying that it was merely her patrotic duty. She continued her involvement with radical causes until her death in 1829.



Eulalio Méndez

DREAMer • Eulalio Méndez • Undocumented!

EULALIO MÉNDEZ

NAPA
Eulalio nació en Zamora, Michoacán, México, en una familia que trabajaba en el campo. Fue criado en los campos abiertos, frecuentemente ayudando a su padre durante los fines de semana en la cosecha de maíz y fresa. Fue traído a los Estados Unidos cuando contaba con doce años de edad, donde se reunió con el resto de su familia cercana, en Napa, California. Eulalio se convirtió en la primera persona de su familia en graduarse de la escuela preparatoria; habiéndose graduado de la Escuela Preparatoria de Napa en el año de 2008. Actualmente asiste a Napa Valley Community College y va a ingresar a la Universidad de California en Santa Cruz, donde buscará obtener un grado de licenciatura en Ciencias Económicas y Política. Como un orgulloso UndocuQueer, Eulalio espera convertirse en un mentor y exponer los problemas de los UndocuQueer.

EULALIO MENDEZ

NAPA
Eulalio was born in Zamora, Michoacán, Mexico, to a family of farm workers. He was raised in the open fields, often helping out his Dad work during the weekends by harvesting corn and strawberries. He was brought to the United States at the age of 12, where he was reunited with the rest of his immediate family in Napa, CA. Eulalio became the first person from his family to graduate High School; having graduated from Napa High School in 2008. He now attends Napa Valley Community College, and will be transferring to UC Santa Cruz where will pursue his degree in Economics and Political Science. As a proud UndocuQueer, Eulalio hopes to be a mentor and shed light on UndocuQueer issues.

Regalando a los niños una sonrisa sin caries • Give Kids a Cavity Free Smile

Dé a los niños un día de sonrisa • February 5 and 6, 2016 • Free Dental Care for Children



Deborah De Vries, quien es higienista dental, cuenta esta historia de una estudiante quien fue vista en el programa de School Smile *(Escuela de la Sonrisa):

“Una niña muy dulce que asistía al 3er grado de primaria se acercó a mi silla. Todas sus primeras muelas tenían cavidades. Podía percatarme con tan sólo ver sus ojos que estaba muy agradecida de que alguien le estuviera prestando atención a sus dientes. Cuando abrió su boca, me sentía profundamente triste de ver las caries altamente desarrolladas y no tratadas que ella había sufrido durante los pocos años que apenas tenía de vida.

Le pregunté cómo es que ella había adquirido esas caries. Se quedó pensando por un momento y me dijo ‘creo que fue de una fiesta muy grande a la que asistí, era una boda, donde comí toda clase de dulces’. Le dije que al observar su boca podía ver que sus caries no provenían de esa fiesta y que habían estado desarrollándose por los últimos años. Le pregunté que si ya había visitado algún dentista antes y me dijo que cuando tenía alrededor de cinco años. Pensó que tenía algunas caries entonces pero nunca regresó con el dentista. Le pregunté si le causaban dolor. Me dijo ‘No más, pero antes me dolían mucho. De vez en cuando la que está en la parte de abajo a la derecha me duele, pero no tanto’. De nuevo, me sentí muy triste de saber que ella ya había sabido lo que era tener dolor de dientes. Le pregunté si tenía una cita para ver al dentista y me dijo que su “Tía” llamó al dentista pero no pudo obtener una cita”.

La higienista dental la remitió a una clínica dental local para que la trataran. A la enfermera de la escuela donde asistía se le proporcionó el diagnóstico de esta estudiante e información sobre lugares a donde remitirla para poder asegurar un manejo adecuado de este caso.

*El programa de School Smile es un proyecto del Departamento de Servicios de Salud y la Colaboración para la Acción Comunitaria (CAP) para proporcionar educación en salud dental, evaluaciones dentales, barnizado de fluoruro y relleno de muelas para los niños que provienen de familias de bajos ingresos y que asisten a la escuela primaria en el condado de Sonoma.

LA CARIES DENTAL ES UN PROBLEMA SERIO

Desafortunadamente, la historia de esta estudiante es común. De acuerdo a una encuesta realizada por School Smile en el año de 2014, más de la mitad de los niños que asisten entre el jardín de niños y hasta el 3er. grado de primaria en el condado de Sonoma tenían caries dentales. El problema fue aún más común entre los niños de familias de bajos ingresos y de origen latino. Alrededor de 2 de cada 3 niños latinos tenían caries dentales, comparado con 1 de cada 3 niños anglosajones.

CÓMO MANTENER LA DENTADURA DE SU HIJO SALUDABLE

La buena noticia es que la caries dental es casi completamente prevenible. Siguiendo las recomendaciones que aparecen a continuación dirigidas para prevenir problemas dentales entre los bebés y los niños:

BEBÉS

- No ponga a dormir a su bebé con el biberón.
- No comparta utensilios con su bebé (usted puede transmitir gérmenes que causan caries).
- Limpie las encías de su bebé con un trapo suave y limpio después de que le dé pecho.
- El bebé debe visitar el dentista a la edad de un año, o cuando le aparezca el primer diente.
- Cepille los dientes de su bebé con una pasta dental con fluoruro dos veces al día, en cuanto le aparezca el primer diente.
- A la edad de seis meses: Investigue si el agua que ustedes consumen contiene fluoruro. Si NO, pida el doctor de su bebé que le prescriba un suplemento de fluoruro.

NIÑOS

- Cepille los dientes de su hijo dos veces al día con pasta dental con fluoruro.
- Evite que su hijo consuma bebidas y alimentos con azúcar, tales como los refrescos gaseosos, el jugo y los dulces.
- Pida al doctor de su hijo o dentista que le aplique fluoruro a los dientes de su hijo.
- Investigue si el agua que consumen contiene fluoruro. Si NO, pida el doctor de su bebé que le prescriba un suplemento de fluoruro.

CUIDADO DENTAL GRATIS PARA SUS HIJOS

Como parte del Mes Nacional del Cuidado Dental de los Niños, la Colaboración para la Acción Comunitaria está coordinando el programa de “Give Kids a Smile Day” (Dé a los niños un día de sonrisa) el 5 y 6 de febrero. “Give Kids a Smile Day”



proporcionará exámenes dentales, radiografías, rellenos, extracciones, selladores y educación dental, todo esto será gratis, a 400 niños. También se proporcionará manejo de casos y recomendaciones a niños con problemas dentales severos. Para este año habrá diez lugares que participarán en este proyecto en Rohnert Park, Santa Rosa, Guerneville, Petaluma, Healdsburg y Sonoma.

Si usted quisiera que su hijo participe en “Give Kids a Smile Day” favor de comunicarse para establecer una cita al 707 544-5638. Las citas están disponibles los viernes de 8:00 AM a 5:00 PM y los sábados de 8:00 AM a 3:00 PM. Si usted quisiera donar dinero, materiales o artículos para que sean rifados y apoye el proyecto de “Give Kids a Smile Day”, favor de contactar a Cory Spencer en cspencer@capsonoma.org o 707 544-6911 ext. 1083. Para aprender más sobre la salud dental en el condado de Sonoma, visite: <http://www.sonoma-county.org/health/topics/dentalhealth.asp>



Deborah De Vries, a dental hygienist, tells this story of a student who was seen in the School Smile* program:

“A very sweet 3rd grader hopped up onto my chair. All of her other first molars were already decayed. I could tell by the look in her eyes that she was grateful to have someone give her teeth some attention. When she opened her mouth, I was deeply saddened to find the rampant, untreated decay that she has suffered over her short life.

I asked her how she supposed she got all those cavities. She thought for a moment and told me, ‘I think it was from this one big party, a wedding, where I ate all kinds of sweets.’ I told her that by looking in her mouth that her cavities were not from that party and that this decay had been happening over a few years. I asked her if she ever went to a dentist and she said once when she was about 5 years old. She thought she had some cavities at that time but she never went back to the dentist. I asked her if anything was hurting. She said, ‘Not anymore, but it used to hurt a lot. Once in a while the bottom right hurts now, but not bad.’ Again, I was so sad to know that she has learned to live with dental pain. I asked if she had an appointment to see the dentist and she told me that her “Auntie” called the dentist, but could not get an appointment.”

The hygienist referred her for care to a local dental clinic. The school nurse was provided with the student’s diagnosis and referral information in order to ensure proper case management.

*The School Smile program is a project of the Department of Health Services and Community Action Partnership (CAP) to provide dental health education, dental assessments, fluoride varnish and sealants on molars for low-income elementary children in Sonoma County.

TOOTH DECAY IS A SERIOUS PROBLEM

Unfortunately, this student’s story is not uncommon. According to the 2014 School Smile Survey, more than half of Sonoma County kindergartners and 3rd graders had tooth decay. The problem was even more common among low-income and Latino children. About 2 out of 3 Latino children had tooth decay, compared to 1 out of 3 White children.

HOW TO KEEP YOUR CHILD’S TEETH HEALTHY

The good news is dental decay is almost entirely preventable. Follow the tips below for babies and children:

BABIES

- Do not put your baby to sleep with a bottle
- Do not share utensils (you can transfer cavity-causing germs)
- Wipe your baby’s gums with a soft, clean wash cloth after breastfeeding
- Visit the dentist by age 1 or when your child’s first tooth appears
- Brush twice a day with fluoride toothpaste after the first tooth appears
- Over the age of 6 months: Find out if your water is treated with fluoride. If NOT, ask your child’s physician for a fluoride supplement.

CHILDREN

- Brush twice a day with fluoride toothpaste
- Avoid sugary drinks and snacks, such as soda, juice, and candy
- Ask your child’s physician or dentist to apply fluoride varnish
- Find out if your water is treated with fluoride. If NOT, ask your child’s pediatrician for a fluoride supplement.

FREE DENTAL CARE FOR CHILDREN

As part of National Children’s Dental Health Month, Community Action Partnership is coordinating “Give Kids A Smile Day” on February 5 and 6, 2016. “Give Kids a Smile Day” will provide free dental exams, x-rays, fillings, extractions, sealants and education to 400 children. Case management and referrals will also be provided to children with severe problems. This year there are 10 participating sites in Rohnert Park, Santa Rosa, Guerneville, Petaluma, Healdsburg, and Sonoma.

If you would like your child to participate in “Give Kids A Smile Day” please call the scheduling line at 707 544-5638. Appointments are available Friday from 8:00 a.m. to 5:00 p.m. and Saturday from 8:00 a.m. to 3:00 p.m. If you would like to donate money, supplies, or raffle prizes to support “Give Kids A Smile Day,” please contact Cory Spencer at cspencer@capsonoma.org or 707 544-6911 x1083. To learn more about dental health in Sonoma County, visit: www.sonoma-county.org/health/topics/dentalhealth.asp

Cuerpo Corazón Comunidad: ¡A su salud!
Por/by Heather Laskaris, MS y/and Marisol Muñoz-Kiehne, PhD



RESOLUCIONES CON RESULTADOS
PARA EL AÑO NUEVO

Para muchos, el final del año en curso y el comienzo del año nuevo son tiempos de reflexión y resoluciones. Pero a veces esto puede ser abrumador. Algunos sienten que el año pasó demasiado rápido, que no hubo tiempo suficiente para cumplir sus metas. De todas maneras, el inicio del próximo año ofrece oportunidades para cambiar de rumbo y empezar de nuevo. La clave para hacer cambios positivos y realizar nuestros objetivos es prepararnos para lograrlo.

Considere los siguientes pasos al hacer sus propias resoluciones este año nuevo:

REFLEXIONE: Piense en cómo fue el año pasado para usted. ¿Cuándo fue feliz? ¿Qué situaciones difíciles pudo soportar y superar? ¿Cuándo sintió gratitud? ¿Qué personas le brindaron apoyo? ¿Qué aprendió acerca de usted mismo? Las personas ocupadas raramente pausamos para reflexionar. Al dar este paso, estará más consciente de sus pensamientos y esperanzas para el nuevo año, y podrá fijarse en resoluciones significativas.

DECIDA: Aunque no podamos controlar las experiencias que nos traerá el año nuevo, podemos fijarnos resoluciones que mejoran nuestros pensamientos y sentimientos sobre nosotros mismos, las maneras en que nos relacionamos con los demás y enfrentamos nuevas experiencias! Éste es el poder de hacer resoluciones significativas y especiales. ¿Cómo le gustaría mejorar la calidad de su vida en este nuevo año? ¿Cómo se sentiría? Anote cada pensamiento e imagine cómo hacer de esas ideas una realidad en su vida. Elija ideas que sean realistas para su vida diaria.

COMPROMÉTASE: Fíjese objetivos específicos, alcanzables y medibles. Por ejemplo, si su objetivo es completar una carrera de cinco kilómetros, establezca metas pequeñas semanalmente, lo cual le ayudará a estar en forma para la carrera. Haga una promesa para cada día, y comprométase a cumplirla. Con cada paso, ¡elégiese y aliéntese! Mientras tomamos pasos pequeños para alcanzar nuestros objetivos, nos alistamos para el éxito y nos damos la oportunidad de aprender durante el camino.

PARTICIPE: Tenga en cuenta las siguientes ideas. Primero, lleve cuenta de su progreso, para mantener sus pasos en la vía deseada. Elija un método que funcione para usted. Por ejemplo, tome notas en su diario o teléfono, o reclute a familiares o amigos como asistentes y porristas. Segundo, sea flexible y compasivo consigo mismo. La vida está llena de giros inesperados, y a veces podemos pensar que alcanzar nuestras metas es imposible. Cuando esto suceda, recuerde que usted está haciendo lo mejor que puede. Al practicar aceptarnos y evitar enjuiciarnos, estaremos mejor capacitados para seguir adelante.

“El año nuevo se nos presenta como un capítulo de un libro, esperando a ser escrito. Podemos ayudar a escribir la historia fijándonos metas”. – Melody Beattie, escritora

Escuche **Cuerpo Corazón Comunidad** en vivo los **miércoles a las 11am por la KBBF, 89.1FM**. Para más información e inspiración, escriba a la **Dra Marisol a Marisolmunozk@gmail.com** y visite **cuerpocorazoncomunidad.org** y **www.nuestrosninos.com**.

SUCCESSFUL NEW YEAR’S RESOLUTIONS

For many, the end of the year and the start of a new year is a natural time for reflection and resolutions. But sometimes this can feel overwhelming. Some of us may feel like this year went by too fast, like there wasn’t enough time to reach our goals. Regardless, the start of the New Year is a precious time where we are all given the opportunity to press the reset button and start again. The key to making positive change and realizing our goals is by setting ourselves up for success.



Consider the following steps when making your own New Years resolutions:

REFLECT: Think about how this past year was for you. When did you experience joy? What were challenging situations you endured? What are you grateful for? Who were you able to lean on for support? What did you learn about yourself? As busy people, we rarely have the opportunity to slow down and reflect. By taking this step, you will have greater awareness of your own thoughts and hopes for the New Year, and now you can think of making a meaningful resolution!

DECIDE: Even though we cannot control what experiences the New Year will bring, we can make resolutions that can improve how we feel about ourselves, how we relate with those in our lives, and how we approach new experiences! This is the power of making resolutions that are meaningful and special. How would you like to improve the quality of your life in the New Year? Write down each thought and envision yourself actually making this part of your life. What would this be like for you? Choose ideas that are most realistic for your daily life.

COMMIT: Make your goals specific, attainable, and measurable. For example, if your New Years goal is to run a 5K race, set weekly running goals that will help work up your endurance for the big race. With each step you take, give yourself praise and encouragement! Making small steps to reach your ultimate goal will help you set yourself up for success, as well give you the opportunity to learn along the way.

PARTICIPATE: Consider two ideas. First, keep yourself accountable by tracking your progress. Choose a method that works for you. For example, keep a journal or include others for support. Second, be flexible and compassionate with yourself. Life is often full of unexpected twists and turns. At times, you may feel like reaching your goals is impossible. When this happens, remind yourself that you are doing the best you can. By relinquishing our judgments and practicing acceptance, we are able to move forward.

“The new year stands before us, like a chapter in a book, waiting to be written. We can help write that story by setting goals.” – Melody Beattie, Writer

Cuerpo Corazón Comunidad live Wed’s at 11am KBBF, 89.1FM and kwmr.org. Info and inspiration, write Dra. Marisol at **Marisolmunozk@gmail.com** and visit **www.cuerpocorazoncomunidad.org** and **www.nuestrosninos.com**.



LA VOZ PHOTO GALLERY AT WWW.LAVOZ.US.COM • ARE YOU THERE?

Su futuro comienza con una buena educación.

Comenzará la matriculación para el Jardín de Infancia (Kinder) el 12 de enero de 2016 Se ofrece programas de uno o dos años en las Escuelas de la Cuidad de Santa Rosa Se puede escoger entre 13 programas de kinder en las siguientes escuelas:

Albert F. Biella	522-3110
Brook Hill	522-3120
Luther Burbank	522-3140
Hidden Valley	522-3180
Hidden Valley Satellite	522-3190
Helen Lehman	522-3200
Abraham Lincoln	522-3210
James Monroe	522-3230
Proctor Terrace	522-3240
Steele Lane	522-3260
Charter School for the Arts	522-3170
French/American Charter	522-3161
Cesar Chavez Lang. Academy	528-5011



Se aceptan las solicitudes para escuelas del área de asistencia, escuelas charter dependientes y traslados entre distritos.

Inscriba a su hijo temprano ya que las clases se llenan rápidamente. Los niños deben cumplir cinco años antes del 1 de septiembre de 2016 para poder ingresar a kindergarten. Ofrecemos una introducción a educación formal que dura dos años a los niños quienes cumplirán cinco años entre el 2 de septiembre de 2016 y el 2 de diciembre de 2016. Además, los niños que cumplirán 5 años entre el 3 de diciembre de 2016 y el 31 de enero de 2017 podrán participar en el programa si haya cupo disponible. Lleve el acta de nacimiento, un comprobante de su domicilio y el historial de vacunas para poder inscribir a su hijo.

Para más información comuníquese con la escuela que escoge usted o con la Oficina del Programa de Estudios de los Grados K-6 al 528-5272

Puntos clave de Jardín de Infancia

- * Jardín de Infancia de Uno o Dos Años
- * Jardín de Infancia de Jornada Completa
- * Cuidado de niños antes y después de clases en ciertas escuelas
- * Maestros expertos quienes son completamente capacitados
- * Actividades académicos y enriquecedores después de clases
- * Visitas a la biblioteca de la escuela
- * Programa de estudios para los lectores principiantes
- * Programa de música, arte y danza
- * Sitios convenientes en los vecindarios
- * Una base académica positiva para desarrollar un amor por aprender

Their future begins with a great education.

Registration for One & Two Year Kindergarten for Santa Rosa City Schools Begins on January 12, 2016 13 Kindergarten programs to choose from

Applications are being accepted for attendance area schools, dependent charters and inter-district transfers

Register early because classes fill quickly. Children must be five on or before September 1, 2016 for Kindergarten. We also offer a two year introduction to formal education for children turning five between September 2 and December 2, 2016. Children who turn 5 between December 3, 2016 and January 31, 2017 may also be eligible for the two year program if space is available. Bring proof of birth date, proof of residence and immunization records with you to registration.

For more information contact your school of choice or the Office of Curriculum & Instruction K-6 at 528-5272

Kindergarten Highlights

- * One & two year Kindergarten programs
- * Full day, before and after school day care at select locations
- * Experienced, fully credentialed teachers
- * After school academic and enrichment activities
- * School library visits
- * Early reader curriculum
- * Music, art and dance programs
- * Convenient neighborhood locations
- * A positive academic foundation to develop a love for learning



SOUP WITH THE SUPERINTENDENT! ¡SOPA CON LA SUPERINTENDENTE!



La Superintendente de las Escuelas de la Ciudad de Santa Rosa, **Socorro Shiels**, lo invita a que participe en “SOUP WITH THE SUPERINTENDENT”! (¡SOPA CON LA SUPERINTENDENTE!) La Superintendente Shiels estará disponible para discutir y responder a sus preguntas sobre las Escuelas de la Ciudad de Santa Rosa. No hay un programa previo, sólo será un foro abierto para hablar sobre aspectos importantes que están sucediendo en el distrito. Favor de unirse a la Superintendente para disfrutar de una tibia sopa y una discusión de gran importancia. **Jueves 14 de enero de 2016 de 5:30-7:30 p.m. en el District Office Board Room, 211 Ridgway Ave.**

The Santa Rosa City Schools Superintendent **Socorro Shiels** invites you to join her at “SOUP WITH THE SUPERINTENDENT”! Superintendent Shiels will be available to discuss concerns and answer your questions about Santa Rosa City Schools. There is no agenda, just an open forum to talk about relevant issues happening across the district. Please join the Superintendent for some warm soup and meaningful discussion.

Thursday, January 14, 2016, 5:30-7:30 p.m. at the District Office Board Room 211 Ridgway Avenue.



**PROGRAM MANAGER
VIOLENCE PREVENTION PARTNERSHIP**
City of Santa Rosa announces an exciting opportunity for experienced program manager to impact the community. Provide leadership, direction, facilitation, coordination and monitoring of the City's violence and gang prevention and intervention activities. Work collaboratively with over 50 cross-sector community partner organizations to provide evidence-based intervention services that positively address the social determinants of health and community well-being. Very high-profile position with Citywide impacts and requires a high level of responsibility for working directly and on a regular basis with policy-making bodies, the media, schools, law enforcement, and other key stakeholders. **\$7,966.75 – \$10,360.83/monthly.** Visit **www.srcity.org/jobs** for more information and to apply. Closes **1/21/16. EOE.**

Current jobs with the

SANTA ROSA CITY SCHOOL DISTRICT

are now posted on the front page of **www.lavoz.us.com** and on the La Voz social media network: **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page** and the **La Voz Bilingual Newspaper Fans Facebook group.** Take a look!

ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR, A RECRUITER SEEKING BILINGUAL/ BICULTURAL/BILITERATE EMPLOYEES?
La Voz posts new job opportunities on the **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page**, partnering with counties, companies and agencies to recruit bilingual and regular employment. **Each post receives at least 6,500-9,500 hits, 200-300+ likes** and can be targeted to different areas in the North Bay. In a recent WEEK, Facebook logged over 40,000 impressions at the *La Voz Bilingual Newspaper Facebook page* and Fans Group. Advertisers receive a Boosted Facebook post **PLUS** your message is on the front page of the *La Voz* website, **www.lavoz.us.com**. Join the Counties of Sonoma, Napa and Mendocino, the Santa Rosa City School District and many businesses and nonprofits in the North Bay. **Advertise with the La Voz Social Media Network.**

Contact **info@lavoz.us.com** or call **707 538-1812** to advertise.

SANTA ROSA CITY BUS OPERATOR TRAINEE
Great job with great benefits! Ideal candidate: Strong public service orientation; Ability to conduct oneself in a courteous, professional and responsible manner; Satisfactory and safe driving record (professional driving experience is not required)*; Proven commitment to providing excellent customer service Visit **www.srcity.org/jobs** for more information and to apply. Continuous recruitment. **\$15.50 – \$24.60/hr.** EOE.



Víctoria Palacios
Servicios de Inmigración de Santa Rosa

- *NO tiene que hacer fila en la frontera para viajar con su auto a México.*
- *¡Podemos tramitar su permiso de vehículo vía Internet ya listo para viajar tranquilo!*
- NO Lines at the Border. On the Internet, we can obtain your vehicle permit to travel to Mexico.

- *Les ofrece trámites de inmigración, aseguranza de automóvil.*
- *Con 20 años de experiencia en inmigración trabajando con familias, parejas e individuos.*
- *Les explico la ley conforme su caso individual. No hago promesas falsas.*
- *El poder está en la educación.*
- More than 20 years of Immigration processing experience. I offer you an understanding of the law as it pertains to your case.
- Auto insurance services.

¡Sí se puede! Su servidora, Victoria Palacios
No soy abogada 707 573 1620
422 Trowbridge Street, Santa Rosa 95401
Oficina abierta de lunes a viernes 2pm a 5pm y sábados con cita. Office hours are Monday through Friday from 2pm to 5pm and on Saturdays with appointment.

ESTAMOS CONTRATANDO
PETALUMA POULTRY tiene puestos de trabajo disponibles en forma inmediata para trabajadores generales y con habilidades especiales en nuestra ubicación de Petaluma, California. Los trabajadores generales trabajan en diferentes estaciones ubicadas en toda la línea de producción que procesa los productos de pollo. Este trabajo puede requerir trabajar con pollo crudo. Dentro de las tareas asignadas se encuentran colgar pollos vivos, pesado y colocación de precio, empackado, deshuesado y muchas otras más. Los solicitantes deben tener al menos 18 años de edad, estar legalmente autorizados para trabajar en los Estados Unidos y haber trabajado para algún empleador por lo menos tres meses el año pasado. El contar con experiencia en manufactura y/o producción, especialmente en la producción de comida, es una ventaja.

Petaluma Poultry ofrece un salario competitivo y un amplio rango de beneficios médicos, así como vacaciones y días festivos pagados; plan de retiro 401(k) en donde pagamos el 5%.

EL NUEVO SUELDO DE CONTRATACIÓN ES DE \$12 LA HORA • DESPUÉS DE 60 DÍAS O DOS MESES, EL SUELDO ES DE \$13 LA HORA • PARA LOS TRABAJOS DE NOCHE HAY UN PAGO EXTRA DE \$0.50 SOBRE EL SUELDO BASE.

También ofrecemos en forma temporal el siguiente programa de bonos:
Bono al firmar: \$100 después de los primeros 30/60/90/120/150/180 días = \$600
Bono por asistencia: Si no falta ningún día durante la semana, obtiene un pago extra de \$1.00 por cada hora trabajada.
Bono de recomendación: Recomiéndenos con sus amigos y obtenga \$50.00 después de 2/4/6/8 semanas de que estén trabajando para nosotros = \$200
Aplique por internet en petalumapoultry.com haga clic en **“Careers”** o bien vaya a nuestras instalaciones ubicadas en **Petaluma, 2700 Lakeville Hwy.**

Apply online at **petalumapoultry.com** and click on **“Careers”**



Petaluma Poultry is an equal opportunity, affirmative action employer committed to hiring a diverse workforce.

www.petalumapoultry.com

NOW HIRING
Petaluma Poultry has immediate openings for General and Skilled Laborers and at our Petaluma, CA location. General Laborers work at various stations along the production line processing chicken products. This job may require working with raw chicken. Typical position assignments include live hang, weigh and price, tray pack, deboning and many more. Applicants must be at least 18 years of age, legally authorized to work in the United States and have worked for one employer for at least 3 months in the past year. Manufacturing and/or production, especially food production experience is a plus.
Petaluma Poultry offers competitive pay and a full range of medical benefits, as well as paid vacation, and holiday time; 401(k) with company-paid match up to 5%.

NEW HIRE RATE IS \$12/HR
AFTER 60 DAYS OR 2 MONTHS THE FULL RATE IS \$13/HR
NIGHT SHIFT DIFFERENTIAL IS 0.50 CENTS ON TOP OF THE BASIC RATES

Temporarily we also offer the following bonus program:
Sign-on bonus: \$100 after 30/60/90/120/150/180 days = \$600
Attendance bonus: For not missing any days during the week you get paid an extra \$1.00 per every hour worked
Referral bonus: Refer unlimited friends and make \$50.00 after 2/4/6/8 weeks that they are employed = \$200
Apply online at petalumapoultry.com and click on **“Careers”** or stop by at our location in **Petaluma @ 2700 Lakeville Hwy.**

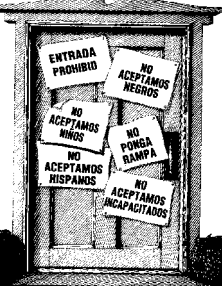


PUEDO AYUDARLO EN LO SIGUIENTE: Impuestos • Embargos (Levy) de su salario o cuenta bancaria • Multas • Establecer un acuerdo de pago a plazos • Gravámenes (Liens) del IRS o estatal • Oferta de Compromiso • Representación en Colección, Auditorías, Apelaciones • Cartas de traducciones • Preparación de impuestos • Notary Public • W7
I CAN HELP YOU WITH: Unfiled and unpaid taxes • Wage/Bank Levy Garnishments • Penalties • Installment Agreements • IRS/State Tax Liens • Offer in Compromise • Representation in Collections, Audits, Appeals • Translation of letters • Tax Preparation • Notary Public • W7
Llámeame para hacer una cita y discutir una solución a su problema. Ex-IRS agente por 36 años / Call for an appointment to discuss a resolution of your tax problem. I am an Ex-IRS agent with 36 years experience.
Baldenegrotax1@sbcglobal.net • 707.577.8291 • FAX: 707.578.3588

Do you recognize the signs?
Keep Out! No Blacks! No Disabled! No Kids! No Hispanics!
Not all signs of discrimination are this obvious. What you may hear is: *I rented the apartment right after you called or I'll show you the apartment after I see your green card or I don't really want all the changes...ramp, grab bar...that's too much.* Fair housing is the law. It is illegal to discriminate on the basis of race, color, religion, sex, national origin, disability or family status. You can fight housing discrimination and win if you learn to recognize the subtle signs.

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY. FAIR HOUSING OPENS DOORS!
U.S. Dept of Housing & Urban Development • 800-669-9777 TDD 800-927-9275
IGUALDAD DE OPORTUNIDAD EN LA VIVIENDA • VIVIENDA JUSTA ABRE PUERTAS
No todos los signos de discriminación son tan obvios. Puede ser que escuche: “Lo siento, son demasiados niños para esta apartamento... No quiero hacer todos esos cambios: rampas, barras. Es demasiado ... Rente ese apartamento inmediatamente después de que usted llamara”. La igualdad en la vivienda es ley. Es ilegal discriminar por razón de raza, color, religión, sexo, origen nacional, incapacidad, o estatus familiar. Luche contra la discriminación en la vivienda y gane si aprende a reconocer los signos sutiles de la discriminación.

VIVIENDA JUSTA EN MARIN
FAIR HOUSING OF MARIN 415 457-5025
Se habla español TDD: 800 735.2922
 **Noí tiếng Việt Nam, xin gọi (415) 491-9677**



¡Vuelos sin escalas en Alaska Airlines
desde el Sonoma County a Los Ángeles, Portland, San Diego y Seattle!
Vuelos en conexión que lo llevarán a muchas ciudades tales como Cancún, Guadalajara, La Paz y Mazatlán. Estacionamiento a muy bajo costo y líneas más pequeñas que hacen un viaje fácil y conveniente del Sonoma County Airport (STS). Visite nuestro sitio Web **alaskaair.com** o comuníquese al **1-800-252-7522** para obtener mayor información sobre horarios y boletos.

Fly Nonstop on Alaska Airlines
from Sonoma County to Los Angeles, Portland, San Diego and Seattle! Connecting flights will take you to many cities including Cancun, Guadalajara, La Paz, and Mazatlan. Low-cost parking and shorter lines make traveling from STS convenient and easy. Visit **alaskaair.com** or call **1-800-252-7522** for schedules and tickets.



Charles M. Schulz - Sonoma County Airport (STS)
Santa Rosa, CA • (707) 565-7243
sonomacountyairport.org





Santa Rosa City Schools is composed of Santa Rosa Elementary District (K-6) and Santa Rosa High School District (7-12)
Ph. (707) 528-5388
www.srcs.k12.ca.us  **@SRCSchools**

¡SOPA CON LA SUPERINTENDENTE! *La Superintendente Socorro Shiels estará disponible para discutir y responder a sus preguntas sobre las Escuelas de la Ciudad de Santa Rosa. **Jueves 14 de enero de 2016 de 5:30-7:30 p.m.** en el **District Office Board Room, 211 Ridgway Ave.** Comenzará la matriculación para el Jardín de Infancia (Kinder) el 12 de enero de 2016. Se ofrece programas de uno o dos años en las Escuelas de la Ciudad de Santa Rosa. Se puede escoger entre 13 programas de kinder. **Vea la página 13.***

“SOUP WITH THE SUPERINTENDENT”! *Superintendent Socorro Shiels will be available to discuss concerns and answer your questions about Santa Rosa City Schools. **Thursday, January 14, 2016, 5:30-7:30 p.m.** at the **District Office Board Room 211 Ridgway Avenue.** Registration for One & Two Year Kindergarten for Santa Rosa City Schools begins on January 12, 2016. 13 Kindergarten programs to choose from. **Info on page 13.***

Elementary District: (707) 528-5272
High School District: (707) 528-5284
WEBSITE
www.srcs.k12.ca.us

211 Ridgway Avenue ♦ SANTA ROSA, CALIFORNIA 95401-4386

¡Seguro de Auto que le cuesta **MENOS!**

DESDE

\$15

el mes*

Nuevos Conductores • DUI

Sin Licencia • SR-22



CostU Less

insurance center

707-202-5012

Santa Rosa / Fairfield / Napa / Petaluma

Pittsburg / Concord / Vacaville / Vallejo

costulesdirect.com

Sacramento Auto Insurance Center, Inc., 204 Cost U Less Insurance Center, *Aplicar restricciones para el seguro. Ejemplo: Conductor de 17 años, 2010 Toyota Camry, solo daños a terceros - límites 15/30/25, 10,000, millas por año, C.P. 31011. Prima real variable.



- Inmigración
- Formación de entidad de negocios
- Bienes y raíces
- Licencia y regulación de bebidas alcohólicas
- Testamentos
- Cartas Poder

- Immigration
- Business Entity Formation
- Real Estate
- Alcoholic Beverage Licensing & Regulation
- Wills
- Powers of Attorney

Rafael Rios III • Law Office of Rafael Rios III

1360 Railroad Avenue, St. Helena, CA 94574

(707) 967-9920

rafael@rioswinelaw.com

CREATING EQUITABLE SCHOOLS

CORE

EQUITY AT THE

FOR ALL LEARNERS



JOIN US

for a community-wide conference on equity in schools.

February 9-10, 2016

Learn more and register: scoe.org/equity

Únete a nosotros

para una conferencia de toda la comunidad sobre la equidad en nuestras escuelas

9-10 de Febrero de 2016

Aprender más y registrar: scoe.org/equity



Sonoma County

Office of Education



TRUCKS & BUCKS

VIERNES, 8, 15, 22 Y 29 DE ENERO

SORTEOS A LAS 8 P.M.

25 GANADORES DE \$250 EN EFECTIVO

SORTEOS A LAS 11 P.M.

GAÑE UNA CAMIONETA TOYOTA TACOMA

MÁS 25 GANADORES DE \$250 EN EFECTIVO



GRAN FINAL

DESPUES DEL SORTEO DE LAS 11PM EL VIERNES 29 DE ENERO

¡TODOS LOS PREMIOS GARANTIZADOS!

LOS CAMIONETAS Y LOS PREMIOS EN EFECTIVO QUE DURANTE LA PROMOCIÓN NO SEAN RECLAMADOS POR UN GANADOR SERÁN SORTEADOS EN LA GRAN FINAL.

Consulte los detalles en el Rewards Center.

EL CASINO MÁS POPULAR DE CALIFORNIA.

DE LA BAHIA A LA ALEGRÍA EN 43 MINUTOS.

ROHNERT PARK @ LA 101 SALIDA 484

288 Golf Course Drive West | Rohnert Park, CA

Tel. 707.588.7100



GRATON

RESORT & CASINO™



GRATONRESORTCASINO.COM

LAS MARCAS Y LOS MODELOS PUEDEN SER DIFERENTES DE LOS QUE SE MUESTRAN EN LA PUBLICIDAD. PARA PARTICIPAR DEBE TENER UNA TARJETA GRATON REWARDS. EDAD PARA PARTICIPAR: 21 AÑOS O MÁS. DEBE TENER UN ID VÁLIDO. EL REGLAMENTO COMPLETO SE ENCUENTRA EN EL REWARDS CENTER. LA ADMINISTRACIÓN SE RESERVA TODOS LOS DERECHOS. JUEGUE DENTRO DE SUS LÍMITES. SI PIENSA QUE TIENE PROBLEMAS CON EL JUEGO COMPULSIVO, LLAME AL 1-800-GAMBLER PARA OBTENER AYUDA. ©2016 GRATON RESORT & CASINO



SANTA ROSA JUNIOR COLLEGE

El SRJC Funciona Para Mi. Tambien Puede Funcionar Para Ud.

*Explore – Presente su Solicitud
¡Prepárese Ahora para la Primavera 2016!*

- ◆ Take free noncredit classes or credit classes to earn college units.
Info: 527-4382 Tome clases gratuitas sin crédito o clases con crédito que le permiten obtener materias. Informes al 527-4382
- ◆ Year to Career programs – train for high-demand careers, earn 38% more!*
Programa de Carreras de un Año – estudie las carreras con más demanda, ¡gane 38% mas!*
- ◆ Build your college skills and prepare for GED.
Desarrolle sus habilidades de aprendizaje y preparese para el GED
- ◆ Financial aid, scholarships, fee waivers – we're here to help you.

REGISTER ONLINE NOW!

¡Regístrese por internet ahora!

**January 11, 2016
11 de enero, 2016**

**In-person
Registration.
Inician las inscripciones en persona.**

**January 19, 2016,
Spring Classes
Start!**

¡Inician las clases de primavera!

**Katherine
Valenzuela
Mathematics
Faculty
Petaluma
Campus
SRJC Graduate**

*Read my SRJC
story at stories.
santarosa.edu*



**APPLY AND ENROLL AT
SUPER SATURDAY SERVICE**
Assessment, Counseling, Support Services in English & Spanish
**JANUARY 16, 2016
8:30am - 3:30pm**
SANTA ROSA & PETALUMA CAMPUSES

www.santarosa.edu/bienvenidos

ONLINE APPLICATION, CLASS SCHEDULE AND FINANCIAL AID INFO

APLICACIÓN EN LÍNEA, HORARIO DE CLASES Y AYUDA ECONOMICA:

admissions.santarosa.edu

WHY RENT WHEN YOU CAN OWN FOR LESS?

¿POR QUE RENTAR CUANDO PUEDE SER DUEÑO DE CASA POR MENOS?

No Down Payment Needed

No se necesita pago de enganche

Catalina Townhomes

2740 Dutton Meadow, Santa Rosa, CA 95407

- 3 recámaras, 2 y 2.5 baños • Garage para 2 autos
- Recámara principal • Casas certificadas Energy Star
- Pagos mensuales a su alcance (\$1,450 - \$1,600)

707.526.9782 • catalinatownhomes.com

CalBRE #01154604



Esta familia está ayudando a construir su casa en Catalina!

**HELP BUILD YOUR FIRST
HOME WITH US!**